



NORMAS DE AVISTAGEM

SIGHTING RULES



É VEDADO A EMBARCAÇÕES QUE OPEREM EM ÁGUAS JURISDICIONAIS BRASILEIRAS:

ALL VESSELS OPERATING IN WATERS UNDER BRAZILIAN JURISDICTION ARE FORBIDDEN TO:

- 1 APROXIMAR-SE** de qualquer espécie de baleia com o motor engrenado a menos de 100m de distância do animal mais próximo. O motor deverá ser obrigatoriamente mantido em neutro.
- 2 REENGRANAR O MOTOR** para afastar-se do grupo antes de avistar claramente a(s) baleia(s) na superfície a uma distância de, no mínimo, 50m da embarcação.
- 3 PERSEGUIR, COM MOTOR** ligado, qualquer baleia por mais de 30 minutos, mesmo que as distâncias estipuladas estejam sendo respeitadas.
- 4 INTERROMPER O CURSO** de deslocamento de cetáceo(s) de qualquer espécie, tentar alterar seu curso ou dispersar o grupo.
- 5 APROXIMAR-SE** de um indivíduo ou grupo de baleias que já esteja submetido, no mesmo momento, à aproximação de duas embarcações.
- 6 MERGULHAR OU NADAR** com qualquer espécie de baleia ou outros cetáceos.
- 7 A APROXIMAÇÃO DE QUALQUER AERONAVE** aos cetáceos em altitude inferior a 100m sobre o nível do mar.



1 - APPROACH any species of whale with the engine geared less than 100m away from the nearest animal. The engine must be kept in neutral.

2 - RE-GEAR THE ENGINE to move away before clearly spotting the whales on the surface at least 50 m from the vessel.

3 - PURSUE, WITH THE ENGINE ON, any whale for longer than 30 minutes, even when stipulated distances are respected.

4 - INTERRUPT the course of displacement, attempt to change the direction or disperse a group of any species of cetacean.

5 - APPROACH any species of whale that are being observed by two other vessels.

6 - DIVE OR SWIM with any kind of whale.

7 - THE APPROXIMATION OF any aircraft to cetaceans at an altitude of less than inferior to 100 m above sea level.

Texto adaptado da Portaria nº 117, de 16 de dezembro de 1996 [Alterada pela Portaria nº 24, de 8 de fevereiro de 2002]

O PROJETO BALEIA JUBARTE

O PROJETO BALEIA JUBARTE FOI CRIADO EM 1988, COM A finalidade de promover a proteção e a pesquisa de uma pequena população de baleias-jubarte na região de Abrolhos, remanescente de décadas de caça comercial indiscriminada. Posteriormente foi criado o INSTITUTO BALEIA JUBARTE (IBJ), organização não governamental, sem fins lucrativos, que tem como missão "conservar as baleias-jubarte e outros cetáceos do Brasil e contribuir para a harmonia entre a atividade humana e a preservação do patrimônio natural".

PROJECT BALEIA JUBARTE WAS CREATED IN 1988 TO promote the protection and research of a small humpback whale population in the Abrolhos region, remnant of decades of indiscriminate commercial hunting. Subsequently, the INTITUTO BALEIA JUBARTE (IBJ) was created, a non-governmental, non-profit organization whose mission is "to preserve the humpback whales and other cetaceans of Brazil and contribute to harmonize human activity with the preservation of natural heritage".



Projeto Baleia Jubarte

[f](https://www.facebook.com/projetobaleiajubarte) [i](https://www.instagram.com/projetobaleiajubarte) [y](https://www.youtube.com/projetobaleiajubarte) [t](https://www.twitter.com/projetobaleiajubarte) /projetoaleiajubarte

www.baleiajubarte.org.br



Realização

Patrocínio



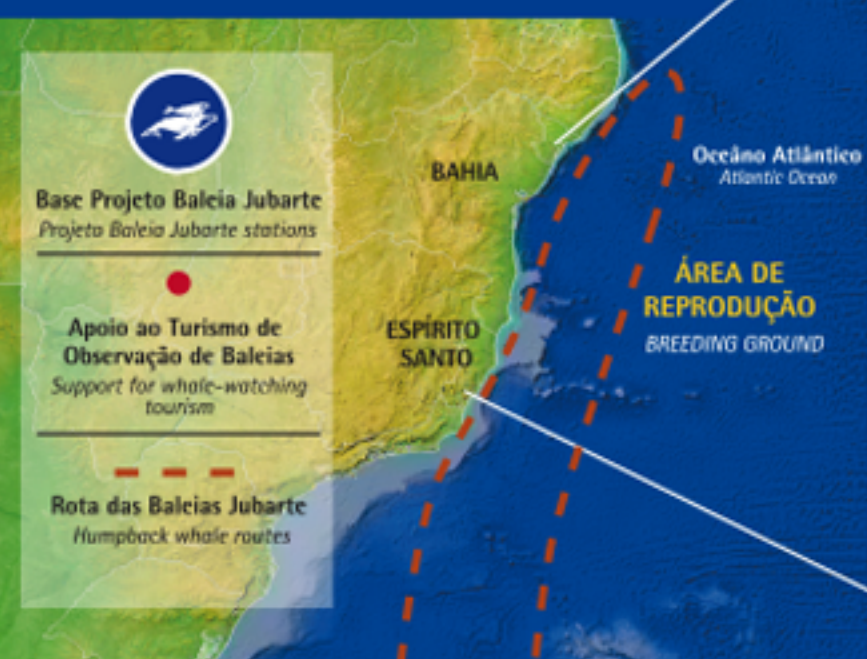
OBSERVAÇÃO DE BALEIAS

WHALE-WATCHING



ROTA DE MIGRAÇÃO DAS JUBARTES NA COSTA BRASILEIRA.

HUMPBACK WHALE MIGRATION ROUTES ALONG THE BRAZILIAN COAST.



POPULAÇÃO

POPULATION

Cerca de 20.000 indivíduos visitam todo ano a costa brasileira, no período de julho a novembro.

Around 20,000 individuals visit the Brazilian coast every year, between July and November.

A JORNADA

THE JOURNEY

Cerca de 4.000 KM

Approximately 4,000 km

1 a 2 meses

1 to 2 months

ÁREA DE ALIMENTAÇÃO

FEEDING GROUND

O Turismo de Observação de Baleias

O TURISMO DE OBSERVAÇÃO constitui uma eficiente ferramenta de conservação das baleias e agrega valor econômico à sua proteção. No entanto, é necessário que a atividade seja mantida sob constante monitoramento para minimizar possíveis perturbações ou danos aos animais, principalmente aos filhotes, uma vez que a atividade é realizada em uma importante área de reprodução da espécie.

WHALE-WATCHING is an efficient whale conservation tool as it adds economic value to their protection. However, it is necessary to keep the activity under constant monitoring to minimize potential disturbance or damage to the animals, especially the calves, as the activity is carried out in an important breeding ground for the species.

Oceano Glacial Antártico
Antarctic Ocean

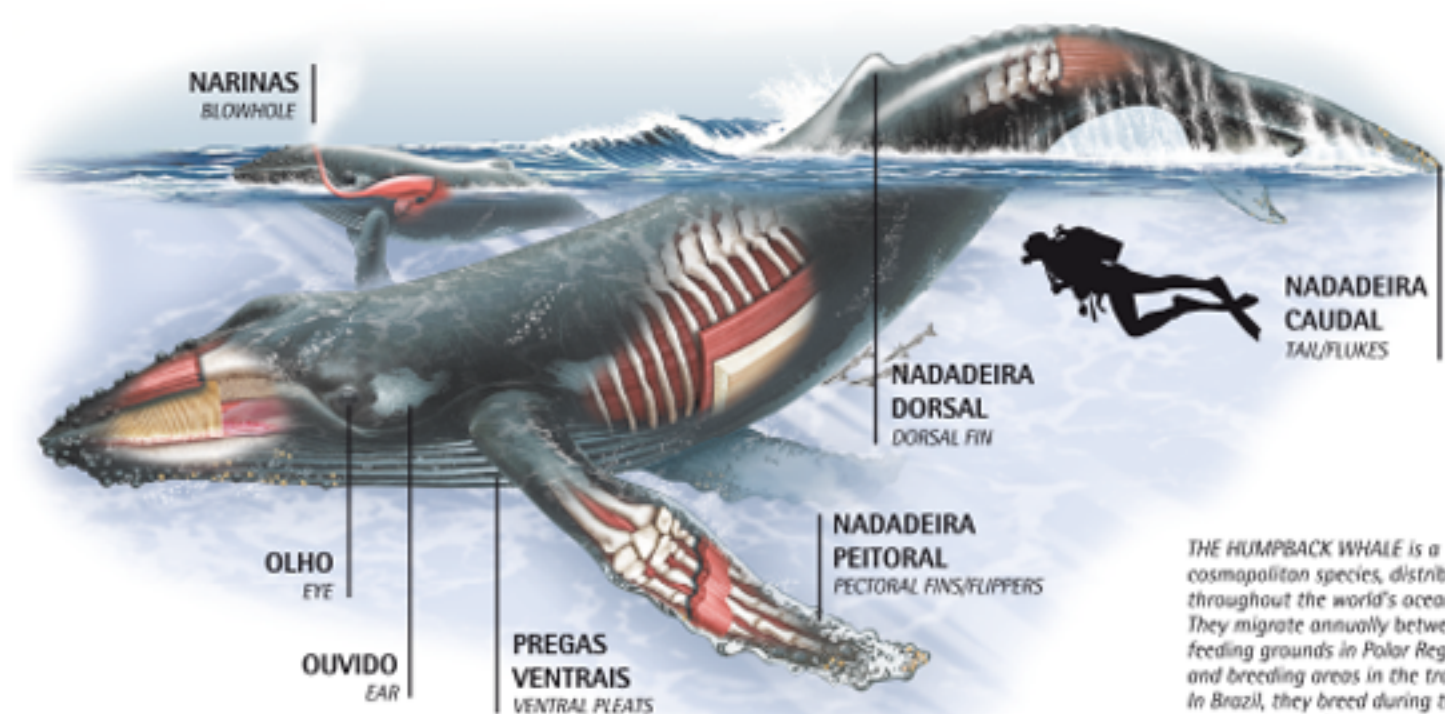
Ilhas Geórgia do Sul
South Georgia Islands

Ilhas Sandwich do Sul
South Sandwich Islands

Antártica
Antarctica

MAPA DE ATUAÇÃO

WORKING RANGE



BALEIA JUBARTE (*Megaptera novaeangliae*)

A BALEIA-JUBARTE é uma espécie cosmopolita, distribuindo-se por todos os oceanos. São animais migratórios que se deslocam anualmente das áreas de alimentação, localizadas em regiões polares, para as áreas de reprodução nos trópicos. No Brasil, reproduzem-se durante o inverno austral (de julho a novembro) e passam o verão em águas subantárticas, nas

proximidades das ilhas Geórgia do Sul (de dezembro a março), onde se alimentam de krill - um minúsculo tipo de camarão. Chega a medir 16 metros de comprimento e pesar até 40 toneladas. A jubarte é facilmente reconhecida pelas longas nadadeiras peitorais que podem atingir aproximadamente 1/3 do seu comprimento total.

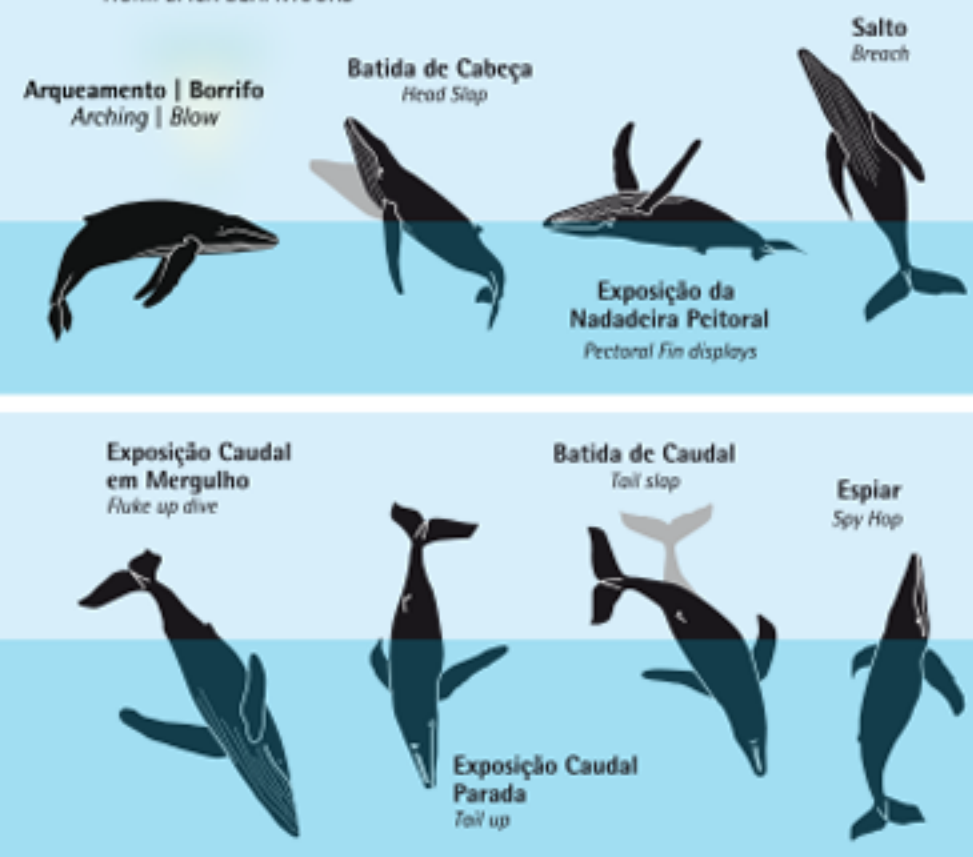
THE HUMPBACK WHALE is a cosmopolitan species, distributed throughout the world's oceans. They migrate annually between feeding grounds in Polar Regions and breeding areas in the tropics. In Brazil, they breed during the austral winter (July to November) and spend the summer in sub-Antarctic waters, around the South Georgia islands (December to March), where they feed on krill - a tiny shrimp. It can measure up to 16 m in length and weigh up to 40 tons. Humpbacks are easily recognized by their long pectoral fins that can measure approximately 1/3 of their total length.

Ilustração: Farrell
Infográfico: Póster Estádio
Fonte: Instituto Baleia Jubarte



COMPORTAMENTOS DA JUBARTE

HUMPBACK BEHAVIOURS



FÊMEA COM FILHOTE

THE PRESENCE OF FEMALES

A OCORRÊNCIA DE FÊMEAS com filhotes representa o sucesso reprodutivo para espécie, que utiliza esta área para o nascimento e amamentação dos filhotes. Quaisquer atividades com embarcações durante o período reprodutivo devem manter toda a precaução para minimizar possíveis interferências que venham alterar seus comportamentos.



THE PRESENCE OF FEMALES with calves represents the reproductive success for the species, which utilizes this area to give birth and nurse the calves. Any vessel activity during the breeding period must take full precaution to minimize possible interferences that may alter their behaviors.

FOTOIDENTIFICAÇÃO

PHOTOIDENTIFICATION

AS MANCHAS PRETAS E BRANCAS e o formato da nadadeira caudal são característicos de cada indivíduo da espécie. As manchas na parte de baixo da nadadeira caudal são divididas em cinco padrões de pigmentação. No Brasil, predominam os padrões 1 e 2 da figura abaixo.



THE BLACK AND WHITE MARKINGS and the shape of the tail flukes are characteristic of each individual. The markings on the underside of the flukes are divided into 5 pigmentation patterns. In Brazil, patterns 1 and 2, pictured above, are predominant.